



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/21  
12 January 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛЮКСЕМБУРГА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь довести до Вашего сведения заявление председательствующей в Европейском союзе страны по поводу соглашения о мире в Сомали, опубликованное от имени Союза 26 декабря 1997 года.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Жан-Луи ВОЛЬЦФЕЛЬД  
Постоянный представитель Люксембурга  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на английском  
и французском языках]

Заявление председательствующей в Европейском союзе страны по поводу  
соглашения о мире в Сомали, опубликованное от имени Союза  
26 декабря 1997 года

Европейский союз внимательно следил за процессом национального примирения в Сомали, опираясь, в частности, на непосредственные усилия одного из своих членов. Он приветствует мирное соглашение между основными сомалийскими группировками, которое было подписано в Каире 22 декабря в развитие договоренностей, достигнутых в Найроби, Содере, Эфиопия, и Сане. Он приветствует тот факт, что в этом соглашении подтверждена решимость представителей группировок сохранить Сомали как независимое и неделимое государство в рамках международно признанных границ, и поздравляет Кению, Эфиопию, Йемен и Египет в связи с той ролью, которую они сыграли в обеспечении успешного развития этого процесса.

Европейский союз с удовлетворением отмечает, что состоявшиеся в Каире переговоры проходили в конструктивной атмосфере и были проникнуты духом откровенности. Он выражает надежду на то, что конференция по национальному примирению, которая должна состояться в Байдоа, Сомали, 15 февраля 1998 года и которая будет открыта для всех без исключения политических сил, действующих в стране, приведет к созданию надлежащих институтов и станет очередным шагом на пути к восстановлению мира и демократии в стране и возрождению стабильных и прочных государственных структур.

Европейский союз обращается ко всем политическим силам с настоятельным призывом воздерживаться от действий, которые могли бы подорвать мирный процесс или создать дополнительные препятствия на пути к национальному примирению. В этой связи Европейский союз выражает убежденность в том, что соседние страны вместе с Организацией африканского единства и Межправительственным органом по вопросам развития смогут и далее играть конструктивную роль, в особенности благодаря своим согласованным дипломатическим усилиям.

Европейский союз заявляет, что он будет готов помочь сомалийцам в восстановлении их страны, как только в процессе примирения будет достигнут существенный прогресс и общая ситуация в стране позволит сделать это. Он выражает сожаление по поводу того, что гуманитарным учреждениям и неправительственным организациям приходится в настоящий момент работать в опасных и тяжелых условиях, и с особым сожалением отмечает недавние нападения на персонал и объекты гуманитарных организаций, послужившие причиной для вывода персонала, занимавшегося оказанием помощи, из некоторых районов страны.

Европейский союз обращается ко всем сомалийским лидерам с призывом продемонстрировать твердую приверженность созданию условий, необходимых для успешной ликвидации катастрофических последствий наводнений, произошедших в Сомали, и призывает их, в частности, принять меры к обеспечению того, чтобы не возникало дополнительных препятствий, мешающих оказанию международной помощи.

Европейский союз убежден в том, что, действуя в духе примирения, благодаря которому удалось добиться существенного прогресса на пути к восстановлению мира в Сомали, все политические силы и все местные лидеры будут вносить свой вклад в совместные усилия,

направленные на восстановление в стране безопасной и свободной от насилия обстановки и обеспечение реального осуществления каирских договоренностей.

-----